

La Société des loteries et des jeux de l'Ontario (OLG) s'engage à fournir des activités de jeu qui maximisent les retombées économiques pour la population de l'Ontario d'une manière efficace et socialement responsable. Nous sommes en mesure de respecter cet engagement grâce à notre plus grand atout : nos employés.

Spécialiste principal, Services en français (contrat d'un an)

Sommaire du poste

Relevant du chef principal, Services en français, le spécialiste principal, Services en français est responsable de fournir des adaptations, révisions, corrections d'épreuves, traductions, harmonisations, validations numériques professionnelles et de donner l'approbation finale pour tous les documents français d'OLG destinés au public. Le spécialiste principal, Services en français s'assure que les communications et les documents français sont uniformes dans les multiples plateformes d'OLG et que tout le matériel français est précis, bien présenté et transmet le même message que les versions anglaises. Ce poste est aussi responsable de la justesse de milliers de points de contact français d'OLG destinés au public par an.

Vos tâches :

- Réviser, examiner, évaluer et ajuster le travail des agences de traduction en français et traduire des textes au besoin, en maintenant à un très haut degré d'excellence tous les éléments de style, de grammaire, d'orthographe, de ton, d'uniformité, d'interprétation, de terminologie et de précision de contenu, conformément aux normes éditoriales et aux exigences opérationnelles d'OLG et législatives établies.
- Réviser et mettre en page le contenu traduit avant de donner l'approbation pour garantir l'uniformité sur les multiples plateformes : billets, règlements officiels, communiqués de presse, jeux, modalités de concours, communications sur la responsabilité sociale, textes destinés aux plateformes numériques (sites Web et applications mobiles), publicités, affichages, enregistrements téléphoniques, messages sur les appareils mobiles, microsites de concours et bulletins d'information par courriel. Corriger les épreuves, réviser, mettre en page et approuver une quantité importante de matériel conçu par l'équipe créative en format numérique ou imprimé pour les secteurs d'activités d'OLG qui couvrent un grand éventail de produits et d'enjeux, conformément aux protocoles établis en matière de services et aux échéances convergentes des clients.
- Soutenir le chef principal, Services en français dans le développement et le maintien de services en français de haute qualité, conformément à la Politique sur les services en français d'OLG, et, en partie, par la surveillance proactive de la prestation de ces services auprès des consommateurs et autres parties prenantes.
- Élaborer du matériel de référence pour garantir l'utilisation de la terminologie française exacte.

- Développer et maintenir une banque de données relative à l'industrie des jeux et diriger la création de lexiques propres aux projets pour garantir l'utilisation de la terminologie française exacte.
- Offrir du soutien au coordonnateur, Services en français, veiller au suivi des demandes, pour assurer la continuité des affaires, le cas échéant.

Caractéristiques recherchées :

- Diplôme d'études postsecondaires en études françaises avec une spécialisation en traduction vers le français ou en révision.
- Posséder au moins 3 ans d'expérience en traduction vers le français, correction d'épreuves ou révision.
- Avoir de l'expérience avec la mémoire de traduction et les portails et logiciels de demandes en ligne.
- Maîtriser plusieurs logiciels (p. ex., Microsoft Word, Excel, Adobe Acrobat, Adobe Experience Manager, etc.).
- Maîtriser le français oral et écrit avec une spécialisation en révision de textes en français.
- Maîtriser l'anglais oral et écrit pour comprendre les subtilités de l'anglais dans tous les contextes.
- Excellente capacité à réviser et à traduire des textes de l'anglais au français.
- Aptitude à travailler efficacement sur plusieurs projets et sous pression et à remettre des travaux de qualité en respectant les échéances.
- Compétences en résolution de problèmes et flexibilité.
- Solides aptitudes pour la communication, le tact et la diplomatie.
- Techniques de négociation.

Ce que nous offrons :

- Un salaire concurrentiel et la possibilité de participer au régime de retraite à prestation déterminée fourni par le Régime de pension de retraite de la fonction publique.
- Des régimes de congés avantageux.
- Des programmes de formation et de perfectionnement professionnel variés.
- Des avantages exclusifs pour les employés.
- Un environnement de travail souple.
- La participation au programme Bet on Green pour aider à réduire l'incidence d'OLG sur l'environnement.
- La possibilité d'appuyer les organismes de bienfaisance que soutient OLG lors de la campagne du Front commun pour la santé et de la campagne de Centraide, ainsi que d'autres efforts de collecte de fonds pour des organismes de bienfaisance locaux.

OLG valorise la diversité et respecte les principes de l'équité d'emploi. OLG s'engage à fournir des mesures d'adaptation des emplois en conformité avec le Code des droits de la personne de l'Ontario et la Loi sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario.

Si vous avez besoin d'une mesure d'adaptation pour poser votre candidature ou si vous êtes choisi pour participer à un processus d'évaluation, veuillez en informer les Ressources humaines.

.....

Remarque importante :

Tous les candidats doivent avoir occupé leur poste actuel pendant six mois. Si aucun des candidats qualifiés ne compte au moins six mois de service, les candidats ayant terminé leur période d'essai (trois mois pour les employés à temps plein, et 520 heures travaillées pour les employés à temps partiel) seront pris en considération.

OLG valorise la diversité et respecte les principes de l'équité d'emploi. OLG s'engage à fournir des mesures d'adaptation des emplois en conformité avec le Code des droits de la personne de l'Ontario et la Loi sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario.

Si vous avez besoin d'une mesure d'adaptation pour poser votre candidature ou si vous êtes choisi pour participer à un processus d'évaluation, veuillez en informer les Ressources humaines.